

ANEXO

URAREN EUSKAL AGENTZIAREN ETA CONVENIO DE COLABORACIÓN
ARABAKO FORU ALDUNDIAREN ENTRE LA AGENCIA VASCA DEL
ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, AGUA Y LA DIPUTACIÓN FORAL DE
2016-2026 ALDIRAKO ARABAKO ÁLAVA PARA LA EJECUCIÓN DE
LURRALDE HISTORIKOKO OBRAS DEL PLAN DIRECTOR DE
HORNIDURA ETA SANEAMENDUKO ABASTECIMIENTO Y
PLAN ZUZENTZAILEAREN LANAK SANEAMIENTO DEL TERRITORIO
EGITEKO HISTÓRICO DE ALAVA 2016-2026

Gasteiz, 2025eko abenduaren 16a

Vitoria-Gasteiz, 16 de diciembre de 2025

HONAKOAK BILDU DIRA

SE REÚNEN

Saray Zarate Fernández de Landa andrea, Ekonomiaren Garapen eta Jasangarritasuneko diputatua, eta Asier López Etxebarria jauna, Uraren Euskal Agentziako zuzendari nagusia.

La Sra. Dña Saray Zárate Fernández de Landa, Diputada de Desarrollo Económico y sostenibilidad y el Sr. D. Asier López Etxebarria, director general de la Agencia Vasca del Agua.

PARTE-HARTZAILEAK

INTERVIENEN

Lehenengoa, Ekonomiaren Garapen eta Jasangarritasuneko diputatu gisa, Ahaldun Nagusiaren ekainaren 30eko 153/2023 Foru Dekretuaren babesean. Dekretu horren bidez, foru-diputatuak izendatu ziren 2023-2027 legegintzaldirako, eta Arabako Foru Aldundiaren ordezkari zirela bere gain hartu

La primera de ellos en su calidad de Diputada de Desarrollo Económico y Sostenibilidad en virtud del Decreto Foral 153/2023, del Diputado General de 30 de junio, por el que se nombran diputadas y diputados forales para la legislatura 2023-2027 y asumiendo la representación de la Diputación Foral de Álava, con domicilio

zuen (helbidea: Probintzia plaza z/g; IFK: POI000001).

en Plaza de la Provincia s/n y C.I.F. nº POI000001.

Bigarrenak, Uraren Euskal Agentziako zuzendari nagusi gisa, Uraren Euskal Agentziaren estatutuak onartzen dituen azaroaren 28ko 178/2023 Dekretuaren 10.3.f) artikulua ematen dion eskumena baliatuta.

El segundo en calidad de director general de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 10.3. f) del Decreto 178/2023, de 28 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos de la Agencia Vasca del Agua.

Parte hartzaileek elkarri aitortzen diote LANKIDETZA HITZARMEN hau egiteko behar besteko legezko gaitasuna, eta, horretarako

Los intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

HAU ADIERAZI DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA.- Bat etorri Euskal Autonomia Erkidegoaren estatutuaren 10. artikuluko 11. eta 33. paragrafoetan ezarritakoarekin, autonomia erkidegoari dagokio, bere lurraldearen barruan, eskumen eskusiboa aprobetxamendu hidraulikoen arloan, ur ibilbidea oso-osorik Euskal Autonomia Erkidegotik igarotzen den kasuan, bai eta obra publikoen arloan ere, non eta obra publikoek ez duten Estatuaren interes orokorraren kalifikazio legezkoa edo haiek gauzatzeak ez dien eragiten beste autonomia erkidego batzuei.

PRIMERO.- Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Estatuko Administrazioak baliabide eta aprobetxamendu hidraulikoetan betetzen

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprobó el Acuerdo de la

zituen eginkizunak Euskal Autonomia Erkidegoari eskualdatzeari buruz Transferentzien Batzorde Mistoak lortutako akordioa uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez onartu zen, eta dekretu horren bidez, hain zuzen, eskualdatu zitzaizkion autonomia erkidegoari bere lurraldearen barruan obra hidraulikoak gauzatu behar direnean toki erakundeei laguntza emateko eginkizun eta baliabideak, besteak beste; betiere obra hidraulikoak haren interesekoak badira, eta gauzatzeak beste autonomia erkidego bati eragiten ez badio eta Estatuaren interes orokorreko legeko kalifikazioa ez badu.

BIGARRENA.- Ekainaren 26ko 1/2006 Legearen bidez sortu zen Euskal Autonomia Erkidegoko Uraren agentzia, ingurumen arloko eskumena duen Sailari atxikitako ente publiko zuzenbide pribatuko gisa; berari dagokio Euskal Autonomia Erkidegoko uraren politika gauzatzea, eta, orobat, beste eginkizun batzuen artean, Estatu Administrazioak eskualdatu, eskuordetuz eman edo bere ardurapean utzitako eginkizunak.

HIRUGARRENA.- Uraren Euskal Agentziaren Estatutuak onartzen dituen azaroaren 28ko 178/2023 Dekretuaren 5. artikulua araber, Agentziak bere

Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se transfirieron las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

SEGUNDO.- Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho Privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

TERCERO.- Que conforme al artículo 5 del Decreto 178/2023, de 28 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos de Uraren Euskal Agentzia/

eginkizunak betetzeko eta zerbitzuak emateko ahalik eta eraginkortasunik handiena bermatuta gauzatzen du bere jarduera, erabiltzaileen parte hartzearen printzipioaren arabera, haien eskubide eta interesen bermearekin eta beste administrazio batzuei dagozkien eskumenak erabat errespetatuta.

LAUGARRENA.- Arabako Lurralde Historikoaren kudeaketa hidraulikoak Arabako Foru Aldundiaren eta tokiko erakunde kudeatzaileen arteko lankidetzarako formulak hartu izan ditu tradizionalki, eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 26.2.b) artikulua aldundiei esleitzen dizkie, 20.000 biztanletik beherako udalerrietan, edateko ura etxera eramateko eta hondakin urak tratatzeko zerbitzuen prestazioa koordinatzeko eginkizunak.

Ildo beretik, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko Eusko Legebiltzarraren apirilaren 7ko 2/2016 Legeak, 19.4.artikuluari, foru organo eskudunen esku uzten du, toki araubidearen oinarritzko legedian eta foru araudian bertan ezarritakoaren arabera, udalerriei (kontzejuak) laguntza teknikoa

Agencia Vasca del Agua, la Agencia ejerce su actividad garantizando la máxima eficacia en el cumplimiento de sus funciones y en la prestación de sus servicios, de acuerdo con el principio de participación de las personas usuarias, garantía de sus derechos e intereses y con pleno respeto de las competencias que corresponden a otras administraciones.

CUARTO.- Que la gestión hidráulica del Territorio Histórico de Álava ha adoptado tradicionalmente fórmulas de cooperación entre la Diputación Foral de Álava y los entes locales gestores, y que la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, atribuye en su artículo 26.2.b) a las Diputaciones las funciones de, en los municipios de menos de 20.000 habitantes, coordinar la prestación de los servicios de abastecimiento de agua potable a domicilio y evacuación y tratamiento de aguas residuales.

En este mismo sentido, la Ley del Parlamento Vasco 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, en su artículo 19.4 reserva a los órganos forales competentes, en los términos establecidos en la legislación básica de régimen local y en la propia normativa

emateko eginkizuna, bermatzeko erabat gauzatuko direla legeek eta, kasuan kasu, foru arauak esleitutako udal eskumenak.

foral, la asistencia técnica a los municipios (concejos), para garantizar la efectividad plena de las competencias municipales atribuidas por las leyes y, en su caso, por las normas forales.

BOSGARRENA.- Maiatzaren 3ko 228/2018 Foru Gobernuaren Erabakiaren bidez, Arabako Foru Aldundiak Arabako Lurralde Historikoko 2016-2026ko Hornikuntza eta Saneamenduko Plan Zuzentzailea onartu zuen. Planaren helburua da Arabako herritarrei ur hornidura bermatzea, bai kantitateari dagokionez, bai kalitateari dagokionez, eta ingurumena babesten laguntzea; horretarako, emari ekologikoak errespetatu behar dira, urak ubideetara itzuli aurretik tratatuak direla bermatu behar da eta isurketen ondorio negatiboak minimizatu behar dira.

QUINTO.- Que mediante Acuerdo del Gobierno Foral 228/2018, del 3 de mayo, la Diputación Foral de Álava aprobó el Plan Director de Abastecimiento y Saneamiento del Territorio Histórico de Álava 2016-2026. El objetivo del plan es el de garantizar el abastecimiento de agua a la población alavesa tanto en cantidad como en calidad, así como contribuir a la protección del medio ambiente; respetando los caudales ecológicos, garantizando que las aguas son tratadas antes de su restitución a los cauces y minimizando los efectos negativos de los vertidos.

SEIGARRENA.- Gaur egun, planifikatutako jarduketan ardura duten administrazioek 113.358.980 euroko gastua egiten dute, eta inbertsio horrek 2016-2026 aldirako hasieran aurreikusitakoaren % 70 hartzen du.

SEXTO.- Que actualmente se lleva ejecutado por parte de las distintas administraciones responsables de las actuaciones planificadas un gasto de 113.358.980 euros, una inversión que alcanza el 70% de lo inicialmente previsto para el periodo 2016-2026.

ZAZPIGARRENA.- Arabako Foru Aldundiak asmoa du datozen urteetan ere

SÉPTIMO.- Que la Diputación Foral de Álava tiene intención de seguir trabajando en los próximos años en el desarrollo de

foru plangintzan programatutako obrak gauzaten jarraitzeko.

las obras programadas en la planificación foral.

ZORTZIGARRENA.- Bidezkoa da beste administrazio publiko batzuekin lankidetzan aritzea eta koordinatzea, azpiegitura estrategiko horien funtzionaltasuna kontzeju edo udalerrri bakar baten berezko interesetik harago baitoa, etorkizunean eskualdeko zerbitzu bat emateko bokazioa baitute, hori guztia Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 10.2 artikuluan ezarritakoaren arabera.

OCTAVO.- Que procede la colaboración y coordinación con otras Administraciones Públicas, ya que se trata de infraestructuras estratégicas cuya funcionalidad excede del interés propio de un único concejo o municipio, ya que tienen vocación de, a futuro, poder llegar a proporcionar un servicio comarcal, todo ello de conformidad con lo establecido en el artículo 10.2 de la Ley 7/1985 de 2 de abril Reguladora de las Bases de Régimen Local.

BEDERATZIGARRENA.- Horretarako, administrazioen interesak koordinatzearen, dagozkien eskumenen ikuspegitik, lankidetzara, eraginkortasun eta ekonomia handieneko irizpideak aintzat hartuta, eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 48. artikuluan eta Toki Araubidearen Oinarriari buruzko apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 57. artikuluan eta horiekin bat datozen gainerako arauetan administrazio publikoentzat eta zuzenbide publikoko erakundeentzat ezarritako ahalmenak baliatuta, aldeek **LANKIDETZA HITZARMEN** hau formalizatzen dute, 40/2015 Legearen 47.

NOVENO.- Que, a tal efecto, con el fin de coordinar los intereses de las Administraciones desde el punto de vista de sus respectivas competencias atendiendo a los criterios de cooperación y máxima eficacia y economía, y haciendo uso de las facultades que para las Administraciones Públicas y entidades de derecho público resultan del artículo 48 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y del artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases del Régimen Local y demás preceptos concordantes y normativa aplicable, las partes proceden a formalizar el presente **CONVENIO DE COLABORACIÓN**, de acuerdo al artículo

artikuluaren arabera, eta klausula hauen arabera: 47 de la Ley 40/2015, con arreglo a las siguientes:

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN XEDEA.

Hitzarmen honen xedea da Arabako Foru Aldundiak eta Uraren Euskal Agentziak 2016-2026ko Hornikuntza eta Saneamendurako Plan Zuzentzailean edo haren ordezeko dokumentuan programatutako jarduketak bultzatzeko eta finantzatzeko konpromisoa hartzeko baldintzak arautzea.

Es objeto del presente Convenio regular las condiciones en las que la Diputación Foral de Álava y la Agencia Vasca del Agua se comprometen a colaborar para impulsar y financiar la ejecución de las actuaciones programadas en el Plan Director de Abastecimiento y Saneamiento 2016-2026 o documento que lo sustituya.

BIGARRENA.- GAUZATU ETA FINANTZATU JARDUKETAK BEHARREKO

SEGUNDA.- ACTUACIONES A EJECUTAR Y FINANCIAR

Hurrengo klausuletan ezarritako moduan, jarduketak foru plangintzan programatuta agertu beharko dira. Hitzarmen honen I. ERANSKINEAN zehazten dira hasieran aurreikusitako jarduketaren xehetasunak (hornidura eta saneamendua), baita 2025. eta 2026. urteetarako zenbatetsitako denbora-programa eta zuzkidura ekonomikoa ere. Eranskin hori hitzarmen honen zati integrala da.

Las actuaciones, en los términos establecidos en las cláusulas siguientes, deberán figurar programadas en la planificación foral. El detalle de las actuaciones inicialmente previstas (Abastecimiento y Saneamiento), junto con la programación temporal y la dotación económica estimada para las anualidades 2025 y 2026, se detallan en el ANEXO I, el cual forma parte integral del presente Convenio.

Hala ere, I. eranskinaren jarduketan ordez beste batzuk egin ahal izango dira, baldin eta Planean agertzen badira eta aldaketa hori zazpigarren klausularen arabera finkatutako hitzarmenaren jarraipen batzordean onartzen bada.

No obstante, las actuaciones del Anexo I podrán ser sustituidas por otras siempre que figuren en el Plan y este cambio sea aprobado en la comisión de seguimiento del convenio fijada según la cláusula séptima.

HIRUGARRENA. - ARABAKO FORU ALDUNDIAREN BETEBEHARRAK.

TERCERA. - OBLIGACIONES DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA.

Arabako Foru Aldundiak betebeharrak hartzeko dituzten bere gain:

La Diputación Foral de Álava se obliga a:

a) Egikaritu beharreko jarduketan eraikuntza proiektuak garatzea.

a) Desarrollar los proyectos constructivos de las actuaciones a ejecutar.

b) Obrak lizitatzea eta, hala behar izanez gero, hitzarmenean jasotako jarduketak kontratatu eta gauzatzeko behar diren baimenak eta kontratuz kanpoko gainerako administrazio izapideak eskatzea eta lortzea.

b) Licitar las obras y solicitar y obtener - si resultara preciso- las autorizaciones y los demás trámites administrativos no contractuales previos y necesarios para la contratación y ejecución de las actuaciones objeto del Convenio.

c) Obrak zuzendu eta alderdi teknikoak ikuskatzea.

c) Dirigir e inspeccionar técnicamente la ejecución de las citadas obras.

d) Uraren Euskal Agentziara bidaltzea harrera-aktaren kopia eta obraren esparruan egindako azken dokumentazioarena.

d) Remitir a la Agencia Vasca del Agua copia del acta de recepción y de la documentación final de las obras elaborada en el marco de las mismas.

- e) Uraren Euskal Agentziaren lankidetzak eskatzea aipatutako obrak zuzendu eta alderdi teknikoak ikuskatzeko. e) Solicitar la colaboración de la Agencia Vasca del Agua en aquello que sea preciso a la hora de dirigir e inspeccionar técnicamente la ejecución de las citadas obras.
- f) Beharrezkoak diren lurak eskuratzea, borondatezko edo desjabetze prozesu bidez, aldi baterako edo behin betiko. f) Obtener los terrenos precisos mediante proceso voluntario o expropiatorio, de modo temporal o definitivo.
- g) Uraren Euskal Agentziak estaltzen ez dituen obrak finantzatzea, 2025 eta 2026 ekitaldietako aurrekontuetan onartutako Proiektu eta Obren Ziklo Integralaren eta Proiektu eta Obren Ziklo Integralaren aurrekontu-partidetan eskura dagoen kredituaren kontura, baita horiei dagozkien konpromiso kredituen kontura ere. g) Financiar las obras en la parte no cubierta por la Agencia Vasca del Agua con cargo al crédito disponible en las partidas presupuestarias del Ciclo Integral de Proyectos y Obras CCA y Ciclo Integral de Proyectos y Obras aprobadas en los presupuestos del ejercicio 2025 y 2026, y sus correspondientes créditos de compromiso.
- h) Azken batean, Hitzarmen honek lankidetzak bidez gauzatuko dituen azpiegiturak behar bezala kudeatuko direla eta ondo funtzionatuko dutela bermatzea. h) Garantizar, en último término, la correcta gestión y buen funcionamiento de las infraestructuras a cuya ejecución se compromete este Convenio en colaboración.

LAUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAREN BETEBEHARRAK.

CUARTA.- OBLIGACIONES DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.

Uraren Euskal Agentziak betebeharrak hauek izango ditu:

La Agencia Vasca del Agua se obliga a:

a) Bere eskumenen betebeharren xede diren baimenen izapideak erraztea. a) Facilitar la tramitación de las autorizaciones que sean objeto de sus obligaciones competenciales.

b) Bigarren klausularen jarduketak finantzatzen laguntzea, gehienez ere 4.000.000 euroko ordainketa kredituarekin, aurreikusitako gastu-urte hauetan honela banatuta:

2025: 2.239.450,99 €
2026: 1.760.549,01 €

2025: 2.239.450,99 €
2026: 1.760.549,01 €

horiek Uraren Euskal Agentziaren aurrekontuaren kargura finantzatuko dira eta Arabako Foru Aldundiak egindako obren ziurtagiriak jasotakoan ordainduko dira. las cuales se financiarán con cargo al presupuesto de la Agencia Vasca del Agua y se abonarán a la recepción de las correspondientes certificaciones de las obras ejecutadas por la Diputación Foral de Álava.

c) 2025. urtean egindako obren finantzaketari dagokionez, hitzarmen hau sinatu aurretik, Aldundiak ekitaldi horretan onartutako ziurtagiri guztiak igorriko dira, guztiak batera ordaintzeko. c) En el caso de la financiación de obras ejecutadas durante el año 2025, con anterioridad a la firma de este convenio, se remitirán todas las certificaciones aprobadas por la Diputación durante ese ejercicio para su abono conjunto.

d) Arabako Foru Aldundiarekin lankidetzan aritzea, obra horiek zuzendu eta alderdi teknikoak ikuskatzerakoan. d) Colaborar con la Diputación Foral de Álava en aquello que sea preciso a la hora de dirigir e inspeccionar técnicamente la ejecución de las citadas obras.

**BOSGARRENA.- OBREN QUINTA.- CONTRATACIÓN,
KONTRATAZIOA, ZUZENDARITZA DIRECCIÓN E INSPECCIÓN DE LAS
ETA IKUSKAPENA. OBRAS.**

- a) Arabako Foru Aldundiak, hitzarmen honen hirugarren klausularen arabera, bere gain hartuko du hitzartutako lanak Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari aplikatu beharreko kontratazio-araubidearen arabera egiteko kontratazioa.
- a) La Diputación Foral de Álava, conforme a la cláusula tercera del presente Convenio, se hace cargo de la contratación de la ejecución de las obras convenidas según el régimen de contratación aplicable a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- b) Arabako Foru Aldundiari dagokio egin beharreko obrak zuzentzea eta teknikoki ikuskatzea. Gainera, administrazio horri dagokio Uraren Euskal Agentziari hilero bidaliko zaizkion ziurtagiriak onartzea, ordainketa egin dezan.
- b) Corresponderá a la Diputación Foral de Álava la dirección e inspección técnica de las obras a ejecutar. Además, corresponderá a la citada administración la aprobación de las certificaciones que serán remitidas mensualmente a la Agencia Vasca del Agua para su abono.
- c) Arabako Foru Aldundiak obrak jasotakoan, erakunde kudeatzailearen esku jarriko ditu, ondoren ustiatu eta artatu ditzan.
- c) Recibidas las obras por la Diputación Foral de Álava, ésta las pondrá a disposición del ente gestor para su posterior explotación y conservación.
- d) Aurreko artikuluan aipatutako erabileraren lagapena eta kontserbazio eta ustiapen egokirako konpromisoa dagokion administrazioaren ebazpen bidez bideratuko dira.
- d) La cesión de uso y el compromiso de adecuada conservación y explotación citados en el artículo precedente se articularán mediante la oportuna resolución administrativa.

**SEIGARRENA.- JARDUKETEN SEXTA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO
JARRAIPENERAKO BATZORDEA. DE LAS ACTUACIONES.**

a) Lankidetzaz Hitzarmen honen jarraipenerako batzorde bat eratuko da. Batzorde hori lau ordezkari osatuko dute, bi Arabako Foru Aldundikoak eta bi Uraren Euskal Agentziakoak, eta alderdi sinatzaileek izendatuko dituzte, honako eginkizun hauek betetzeko:

1. Kasu bakoitzean behar diren izapideen arintasuna oztopatzen duten eragozpenak kentzen laguntzea.
2. Lankidetzaz Hitzarmen honetan adosten diren jarduketak egiten direla bermatzeko behar diren neurriak aztertzea eta proposatzea.
3. Lankidetzaz Hitzarmena interpretatu eta burutzerakoan sortzen diren arazoak konpontzen saiatzea.
4. BIGARREN klausularen arabera Uraren Euskal Agentziak finantzatuko dituen obrak onestea.

b) Hitzarmena indarrean den artean, alderdietako edozeinek proposaturik,

a) Se constituirá una comisión de seguimiento del presente Convenio de Colaboración compuesta por cuatro representantes, dos de la Diputación Foral de Álava y dos de la Agencia Vasca del Agua, que serán designados, respectivamente, por las partes firmantes de aquél, para el desempeño de las siguientes funciones:

1. Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.
2. Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente Convenio de Colaboración.
3. Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el Convenio de Colaboración.
4. Aprobar las obras que serán objeto de financiación por parte de la Agencia Vasca del Agua según la cláusula SEGUNDA.

b) Durante la vigencia del Convenio y a propuesta del representante de

jarduketak behar bezala gauzatzeko behar beste alditan bilduko da Batzordea. Bilera egiteko eta erabakiak hartzeko, kide guztien adostasuna beharko da.

cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quórum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

c) Jarraipen batzordeari buruz Lankidetzaren Hitzarmenean berariaz adierazten ez diren gaietan, 40/2015 Legearen atariko titulua II. kapituluaren hirugarren atalaren bigarren azpiatalean kide anitzeko organoen araubideari buruz ezarritakoa aplikatuko da (40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektorerik Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa).

c) En lo no previsto expresamente en el Convenio de Colaboración para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la subsección segunda de la Sección tercera del capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

ZAZPIGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

SÉPTIMA.- RÉGIMEN E INTERPRETACIÓN DEL CONVENIO.

a) Lankidetzaren Hitzarmen hau administrazio izaerakoa da, eta hura interpretatu eta garatzeko, administrazio publikoen arteko lankidetzaren hitzarmenei aplikatzeko zaien ordenamendu juridikoari jarraituko zaio.

a) El presente Convenio de Colaboración es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los Convenios de colaboración entre administraciones públicas.

b) Hitzarmen hau interpretatzeak edo betearazteak sor ditzakeen arazoak jarraipen batzordeak ebatziko ditu,

b) La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán

aurreko klausulan aipatutakoaren arabera; ezin bada, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legean xedatutakoa kontuan hartuko da.

resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

ZORTZIGARRENA. - PUBLIZITATEA ETA ZABALKUNDEA. OCTAVA. - PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN.

1. Hitzarmen hau sinatzen duten aldeek konpromisoa hartzen dute elkarrekin egiteko hitzarmenaren xede diren jarduketei lotutako komunikazio publikoko, informazio hedapeneko edo aurkezpen instituzionaleko ekintza guztiak, kasu hauetan:

a) Proiektuaren mugarri garrantzitsuak direnean, hala nola:

- Obra edo jarduketaren lizitazioa.
- Jarduketaren hasiera.

b) Hitzarmenaren garapenarekin zerikusia duten informazio, zabalkunde edo sustapen material orokorrak argitaratzen direnean.

c) Ekitaldi publikoak, prentsaurrekoak edo aurkezpen ofizialak antolatzen direnean.

1. Las partes firmantes del presente convenio se comprometen a realizar de forma conjunta todas aquellas acciones de comunicación pública, difusión informativa o presentación institucional relacionadas con las actuaciones objeto del convenio, cuando:

a) Se trate de hitos relevantes del proyecto como:

- Licitación de la obra o actuación de que se trate.
- Inicio de las actuaciones.

b) Se editen materiales informativos, divulgativos o promocionales de carácter general vinculados al desarrollo del convenio.

c) Se organicen actos públicos, ruedas de prensa o presentaciones oficiales.

Kasu horietan, administrazio sinatzaileen komunikazio arloek aldeaz aurretik koordinatuko dituzte mezuak, euskarriak eta argitaratzeko denborak, erakunde bakoitzaren berezko bide instituzionalak errespetatuta eta ahalik eta koherentzia eta ikuspen bateratu handiena bultzatuta.

En estos casos, las respectivas áreas de comunicación de las administraciones firmantes coordinarán previamente los mensajes, soportes y tiempos de publicación, respetando los canales institucionales propios de cada entidad y procurando la máxima coherencia y visibilidad conjunta.

2. Arabako Foru Aldundiaren gobernu, antolaketa eta araubide juridikoaren martxoaren 15eko 10/2023 Foru Arauak 51.4 artikuluan ezartzen duenarekin bat etorritik, hitzarmen hau Hitzarmenen Foru Erregistroan inskribatuko da eta Arabako Lurralde Historiko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da.

2. De conformidad con lo dispuesto en el artículo 51.4 de la Norma Foral 10/2023, de 15 de marzo, de gobierno, organización y régimen jurídico de la Diputación Foral de Álava, el presente Convenio será inscrito en el Registro Foral de Convenios y publicado en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Álava.

3. Hitzarmen honen harpidetza, iraungipena, luzapena edo eranskina Hitzarmenen Foru Erregistroari jakinarazi beharko zaio.

3. La suscripción, extinción, prórroga o adenda del presente Convenio deberá ser comunicada al Registro Foral de Convenios.

**BEDERATZIGARRENA.- EMAKUMEEN NOVENA.- IGUALDAD DE MUJERES Y
ETA GIZONEN ARTEKO HOMBRES.
BERDINTASUNA.**

Parte hartzen duten aldeek genero ikuspegia txertatuko dute hitzarmen honen inguruan egin behar dituzten jarduketan, aplikatu beharreko araudian ezarritakoaren arabera.

Las partes intervinientes incluirán la perspectiva de género en todas las actuaciones que les corresponda realizar en relación con el presente convenio, conforme con lo establecido en la normativa de aplicación.

**HAMARGARRENA.- DATUEN DÉCIMA.- PROTECCIÓN DE DATOS.
BABESA.**

Aldeek konpromisoa hartzen dute Las partes se comprometen a cumplir las
Europako Parlamentuaren eta exigencias previstas en el Reglamento
Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y
2016/679 (EB) Erregelamenduan (datu del Consejo, de 27 de abril de 2016,
pertsonalen tratamenduari eta datu relativo a la protección de las personas
horien zirkulazio askeari dagokienez físicas en lo que respecta al tratamiento
persona fisikoak babesteari buruzkoa); de datos personales y a la libre
Datu Pertsonalak Babesteko eta circulación de estos datos, en la Ley
Eskubide Digitalak Bermatzeko Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de
abenduaren 5eko 3/2018 Lege Protección de Datos Personales y
Organikoan; eta abenduaren 21eko garantía de los derechos digitales, y en el
1720/2007 Errege Dekretuan (Datu Real Decreto 1720/2007, de 21 de
Pertsonalak Babesteko eta Eskubide diciembre, por el que se aprueba el
Digitalak Bermatzeko Erregelamendua Reglamento de desarrollo de la LOPD. La
onartzen duena) ezarritako eskakizunak citada obligación subsistirá aun después
betetzeko. Betebehar horrek proiektuak de terminados los proyectos.
amaitu ondoren ere iraungo du.

**HAMAIKAGARRENA.- UNDÉCIMA.- EFECTOS Y DURACIÓN
HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA DEL CONVENIO.
IRAUPENA.**

1. Lankidetzaz hitzarmen honek ez dakar supondrá renuncia ni alteración de las
alderdiek beren eskumenei uko egin competencias de las partes
beharrik edo eskumen horiek aldatu intervinientes, que asumen únicamente
beharrik, eta alderdiek hitzarmenaren las responsabilidades inherentes a los
ondorioz beren gain hartzen dituzten compromisos que contraen en virtud del
konpromisoei datzekien erantzukizunak mismo.
baizik ez dituzte hartzen.
2. Hitzarmenak ondorioak izango ditu eta 2. El convenio surtirá efectos y obligará a
parte hartzaileak behartuko ditu sinatzen las partes intervinientes desde el

den unetik bertatik eta xedean jasotako jarduketa guztiak gauzatu arte. Hasierako epea gehienez LAU URTEKOA izango da.

momento su firma y hasta la ejecución de la totalidad de las actuaciones previstas en su objeto, con un plazo inicial máximo de vigencia de CUATRO AÑOS.

3. Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 49.artikuluaren xedatutakoaren arabera, aurreko zenbakian ezarritako epea amaitu aurreko edozein unetan, hitzarmenaren sinatzaileek aho batez erabaki ahalko dute hura luzatzea, gehienez ere beste lau urtez, edo hura azkentzea.

3. Conforme a lo dispuesto en el artículo 49 de la Ley 40/2015 del Régimen Jurídico del Sector Público, en cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, los firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción.

HAMABIGARRENA.- LANKIDETZA HITZARMENA AZKENTZEA.

DUODÉCIMA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN.

1. Lankidetza Hitzarmena aurreko klausulan aipatutako indarraldia igarotakoan iraungiko da, bere xedean jasotako jarduketa guztiak betetzen direnean, edo suntsiarazten denean.

1. El Convenio de Colaboración se extinguirá por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, por el cumplimiento de la totalidad de las actuaciones previstas en su objeto, o por resolución.

2. Aldeetako batek onartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteak eskubidea izango du zorrotz bete dadin edo lankidetza-hitzarmena hautsi dadin eskatzeko. Suntsiaraztekotan, gauzatzen ari diren obrak bukatzeko eta ordaintzeko baldintzak finkatuko dituzte alderdiek.

2. El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del Convenio de Colaboración. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la

finalización y pago de las obras que se hallen en ejecución.

Eta ezarritakoaren ondorioz eta ezarritakoarekin bat etorriz, alderdiek hitzarmena sinatzen dute hiru aletan, idazpuruan adierazitako lekuan eta egunean.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, por triplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

**URAREN EUSKAL AGENTZIAKO
ZUZENDARI NAGUSIA / EL DIRECTOR
GENERAL DE LA AGENCIA VASCA DEL
AGUA**

**ARABAKO EKONOMIA GARAPEN ETA
JASANGARRITASUNAREN SAILA / LA
DIPUTADA DE DESARROLLO ECONÓMICO
Y SOSTENIBILIDAD DE LA DIPUTACIÓN
FORAL DE ÁLAVA**

Asier López Etxebarria

Saray Zárata Fernández de Landa

I. ERANSKINA

2025., 2026. eta 2027. urteetarako aurreikusitako jarduketak (hornidura eta saneamendua), aldi baterako programa eta inbertsio ekonomikoa.

Jarduketa mota	Jarduketa	2025. urtea	2026. urtea	2027. urtea
Saneamendua	Gillerna-Ametzaga Zuiako kolektorea	303.329,99 €		
Hornikuntza	Gorbeia-Askargan Gaineko hartuneen horniduraren hoditeria berritzea	1.281.546,30 €		
Hornikuntza	Mezkie Aguraingo ur-biltegiarekin lotzeko obrak	405.532,10 €	243.319,30 €	
Hornikuntza	Delikatik Urduñarako lotura eta biltegi berria	162.603,80 €	975.623,10 €	
Saneamendua	Izoria Murgako poligonoarekin lotzeko kolektorea (Markijana sistema)	86.438,80 €	621.519,40 €	
Hornikuntza	Okondo Maroñoko hornidura-sistemara konektatzea		333.408,50 €	1.667.042,40 €
Hornikuntza	Caicedo Yuso eta Leziñana arteko lotura		111.450,50 €	148.600,70 €
		2.239.450,99 €	2.285.320,80 €	1.815.643,10 €

ANEXO I

Actuaciones previstas (Abastecimiento y Saneamiento), programación temporal e inversión económica estimada para las anualidades 2025, 2026 y 2027.

Tipo de actuación	Actuación	Año 2025	Año 2026	Año 2027
Saneamiento	Colector Guillerna-Ametzaga de Zuia	303.329,99 €		
Abastecimiento	Renovación conducción abastecimiento captaciones Gorbea-Alto Askargan	1.281.546,30 €		
Abastecimiento	Obras de conexión de Mezkia al depósito de Agurain	405.532,10 €	243.319,30 €	
Abastecimiento	Conexión de Delika a Orduña y nuevo depósito	162.603,80 €	975.623,10 €	
Saneamiento	Colector de conexión de Izoria al Polígono de Murga (Sistema Markijana)	86.438,80 €	621.519,40 €	
Abastecimiento	Conexión de Okondo al sistema de abastecimiento de Maroño		333.408,50 €	1.667.042,40 €
Abastecimiento	Conexión Caicedo Yuso-Leciñana del Camino		111.450,50 €	148.600,70 €
		2.239.450,99 €	2.285.320,80 €	1.815.643,10 €